INFORMATOR

Noclegi | Accommodation | Unterkunft Gastronomia | Gastronomy | Gastronomie Usługi | Services | Deinstleistungen

Międzyzdroje

WERSJA POLSKA ENGLISH VERSION DEUTSCH

LEGENDA:
LEGEND:
LEGENDE:

Informacja turystyczna
Tourist Information
Tourist - Information

Biuro turystyczne / biuro kwater
Tourist Office / Accommodation Office
Reisebüro/ Zimmervermittlung

Obiekty gastronomiczne
Catering facility
Gastronomische Einrichtungen

Gabinety odnowy, spa
Health and Beauty Salon, Spa
Schönheitssalon

Inne Usługi
Other Services
Sonstige Dienstleistungen

Restauracja
Restaurant
Restaurant

Bar / smażalnia ryb
Bar/Fish Grill
Bar/Fischbar

Kawiarnia
Cafe
Cafe

Parking niestrzeżony
Unattended Car Park
unbewachter Parkplatz

Parking strzeżony
Attended Car Park
bewachter Parkplatz

Odległość od morza
Distance from the Sea
Entfernung zur Ostsee

Rodzaj pokojów (1,2,3 -osobowe, dostawka, apartament)
Type of Room (Single, Double, Triple, Extra Bed, Apartment)
Zimmerart (Single-, Doppel-, Familienzimmer, Zusatzbett, Apartment)

Ilość miejsc ogółem
Number of Rooms
Gesamte Platzanzahl

Sauna
Sauna
Sauna

Solarium
Solarium
Sonnenbank

Zabiegi lecznicze
Medical Treatment
Kurbehandlungen

Siłownia
Gym
Fitness

Basen
Swimming Pool
Schwimmhalle

Kort tenisowy
Tennis Court
Tennisplatz

Łazienka w pokojach/domkach
Bathroom in Rooms/Cottages
Bad im Zimmer/im Bungalow

Telefon w pokojach/domkach
Telephone in Rooms/Cottages
Telefon im Zimmer/ im Bungalow

Telewizor w pokojach/domkach
Television in Rooms/Cottages
Fernseher im Zimmer/ im Bungalow

Udogodnienia dla niepełnosprawnych
Facilities for Disabled Guests
Geeignet für behinderte Gäste

Opieka medyczna
Medical Care
Medizinische Betreuung

Winda
Lift
Fahrstuhl

Akceptacja kart płatniczych
Payment Cards Accepted
Kreditkarten werden akzeptiert

Internet
Internet
Internet

Klimatyzacja
Air Conditioning
Klimanalage

Plac zabaw dla dzieci
Children's Playground
Kinderspielplatz

Aneks kuchenny
Kitchen Annex
Küchenzelle

Pobyt zwierząt akceptowany
Animals Accepted
Tiere gern gesehen

Śniadanie wliczone w cenę
Breakfast Included
inclusive Frühstück

Śniadanie nie wliczone w cenę
Breakfast Not Included
ohne Frühstück

Sala konferencyjna
Conference Room
Konferenzraum

PL

Szukasz miejsca, gdzie można wypocząć z bliskimi, zrelaksować się i w pełni obcować z naturą, spotkać gwiazdy kina, filmu, estrady, sportu i zainwestować w turystykę? Odwiedź Gminę Międzyzdroje! Serdecznie zachęcamy Państwa do spędzenia niezapomnianych chwil w gminie Międzyzdroje, w miejscu, gdzie jest Promenada Gwiazd, gdzie błyszczą odciski dłoni znanych artystów. Życzymy Państwu wielu wrażeń podczas wędrówek, pozytywnych emocji w odkrywaniu i poznawaniu naszej gminy. Zapraszamy do nas przez cały rok.

EN

Are you looking for somewhere to chill out with friends and family, relax in harmony with nature, mingle with sporting personalities and the stars of stage and screen, or invest in tourism? Then Międzyzdroje is the place! Come and spend an unforgettable time in the Municipality of Międzyzdroje, where you can find the handprints of famous artists in the Promenada Gwiazd (Promenade of Stars). We hope you have a wonderful time exploring our municipality and discovering what it has to offer. You are welcome here any time of the year.

D

Suchen Sie einen Ort, wo man sich mit der Familie im Freien erholen können, die Film-, Sport-und Musikstars treffen kann und wo Sie im Touristikbereich investieren können? Besuchen Sie die Gemeinde Międzyzdroje! Wir möchten Sie einladen, Ihre Freizeit dort zu verbringen, wo die Promenade der Stars ist und wo die Händeabdrücke der bekannten polnischen Künstler glänzen. Wir hoffen, Sie nehmen an diesen unvergesslichen Momenten teil, lassen sich inspirieren und besuchen uns in Międzyzdroje. Wir erwarten Sie in jeder Jahreszeit.

FOTO:
1. Międzyzdroje z lotu ptaka, der Vogelperspektive, bird's view
2. Promenada gwiazd, Promenade der Stars, Promenade of Star

Urząd Miejski w Międzyzdrojach
ul. Książąt Pomorskich 5
72-500 Międzyzdroje
tel. 091 32 75 631
fax 091 32 75 630
e-mail: um@miedzyzdroje.pl
www.miedzyzdroje.pl

Odległość Distance Entfernung

Międzyzdroje - Szczecin - 100 km
Międzyzdroje - Berlin - 250 km
Międzyzdroje - Poznań - 320 km
Międzyzdroje - Wrocław - 430 km
Międzyzdroje - Warszawa 560 km

Przy ujściu Odry, między cieśninami: Świną i Dziwną a Bałtykiem, znajduje się największa Polska Wyspa Wolin, na której w północno-zachodniej części województwa zachodniopomorskiego leży najmodniejszy dziś kurort na naszym Wybrzeżu – Międzyzdroje.

Poland's newest coastal resort, Międzyzdroje, is situated on the north-west corner of the island of Wolin, the country's largest, in the Voivodeship of Western Pomerania. Wolin lies at the mouth of the Odra (Oder), splitting the river into its Świna i Dziwna arms.

An der Odermündung, zwischen den Flüssen Swine, Oder und der Ostsee liegt die größte polnische Insel Wollin. Im Nordwesten der Insel befindet sich der bekannteste polnische Kurort der Ostsee – Międzyzdroje.

FOTO:
1. plaża w Międzyzdrojach, beach, Strand

Międzyzdroje – Perła Bałtyku
Miasto otoczone lesistymi wzgórzami Wolińskiego Parku Narodowego od wschodu i południa posiada otwartą i rozległą panoramę Morza Bałtyckiego. Łagodny mikroklimat, bogate w jod powietrze, dużo słońca i cieplejsza niż gdzie indziej na wybrzeżu bałtyckim woda stwarzają dogodne warunki do zdrowego wypoczynku, plażowania oraz uprawiania rekreacji, sportu i turystyki kwalifikowanej. Największą atrakcją Międzyzdrojów jest piękna piaszczysta plaża, z której w głąb morza wychodzi Molo o długości 395 m.

Międzyzdroje – Pearl of the Baltic
The city adjoins the forested hills of Wolin National Park to the south and the east and has an expansive view of the Baltic Sea to the north. The conditions are just right for a healthy stint of sunbathing, recreation, sport or qualified tourism. The microclimate is mild, the air is rich in iodine, and there is a lot of sun to make the water warmer than anywhere else along the coast. Pier length 395 m.

Międzyzdroje – die Ostseeperle
Im Süden und Osten ist die Stadt von bewaldeten Hügeln des Wolliner Nationalparks umgeben, in nördlicher Richtung erstreckt sich ein breites Panorama der offenen See. Ein herrliches Mikroklima, jodreiche Luft, viel Sonne und wärmeres als sonst Wasser sorgen für einen traumhaften Badeurlaub. Die größte Anziehungskraft hat natürlich der Sandstrand, der sich mit Hilfe einer 395 m langen Seebrücke mit der Ostsee verbindet.

FOTO:
1. Widok z Gosania, view from Gosań, Ansicht von Gosań
2. Jezioro Wicko Małe, Wicko Lake, Wicko See
3. molo, pier, Seebrücke

BIURO PODRÓŻY I TURYSTYKI

VIKING TOUR

TRAVEL OFFICE REISEBÜRO

Zapraszamy na całoroczny wypoczynek w Międzyzdrojach i okolicy. Oferujemy Państwu:
- rodzinne i komfortowe apartamenty w tym z widokiem na morze:
  apartamenty 1, 2 lub 3 pokojowe dla od 2 do 6 osób, od 25 m^2 do 100 m^2 powierzchni;
- rezerwacje w hotelach, ośrodkach wypoczynkowych;
- przytulne pokoje gościnne w rodzinnych willach i pensjonatach blisko morza;
- kwatery prywatne za dobrą cenę i na każdą kieszeń;
- dogodne terminy zameldowania i wymeldowania.

Spędź wypoczynek jak we własnym domu! Zapraszamy przez cały rok!
Poinformujemy, zarezerwujemy, doradzimy!

We welcome guests for R&R in Międzyzdroje and environs all year round. We have:
- comfortable family-friendly apartments, including some with sea views:
  single, double and three-room apartments varying in size from 25 to 100 sq m, to suit 2 to 6 people;
- bookings (reservations) in hotels and relaxation centres;
- cosy guest rooms in seaside villas;
- private accommodation to suite every pocket;
- convenient check-in and check-out times.

Spend your holidays as if in your own home! We are open right through the year!
Let us help you with information, bookings (reservations) and advice!

Wir bieten Ihnen ganzjährige Erholung in Misdroy und Umgebung. In unserem Angebot haben wir für Sie:
- komfortable Apartments mit Meeresblick: 1-, 2- und 3-Zimmerapartments für 2 bis 6 Personen (25-100 m^2);
- Reservierungen in Hotels und Ferienanlagen;
- gemütliche Zimmer In Einfamilienhäusern, Pensionen in der Nähe der Ostsee;
- private Unterkünfte preiswert und für Jedermann;
- günstige An- und Abreisetermine.

Erholung wie zu Hause! Wir laden Sie ganzjährig ein!
Wir beraten Sie gern und reservieren für Sie!

Zapraszamy do udziału w wycieczkach!
Let us take you sightseeing!
Nehmen Sie an unseren Ausflügen teil!

Europejskie atrakcje w 1 dzień
Day trips to European attractions
Sehenswertes in Europa an einem Tag

BERLIN & POCZDAM • DANIA & SZWECJA (BERLIN & POTSDAM • DENMARK & SWEDEN)

KOPENHAGA & MALMØ • HAMBURG & LUBEKA (COPENHAGEN & MALMÖ • HAMBURG & LÜBECK)

BORNHOLM • RUGIA • OSLO (BORNHOLM • RÜGEN • OSLO)

HANSA PARK • HEIDE PARK • LEGOLAND

Regionalne Centrum Podróży i Turystyki Viking Tour organizuje również międzynarodowe przewozy autokarowe, promowe i lotnicze.

Your Regional Viking Tour Travel and Tourism Centre also arranges international transport by coach, ferry and aircraft.

Regionales Reisezentrum Viking Tour bietet Ihnen auch internationale Bus- Fähr- und Flugreisen.

Aer Lingus AIR-BERLIN RYANAIR.COM THE LOW FARES AIRLINE

UNITY LINE polferries POLSKA ŻEGLUGA BAŁTYCKA Ecco HOLIDAY ALFA STAR EXIM

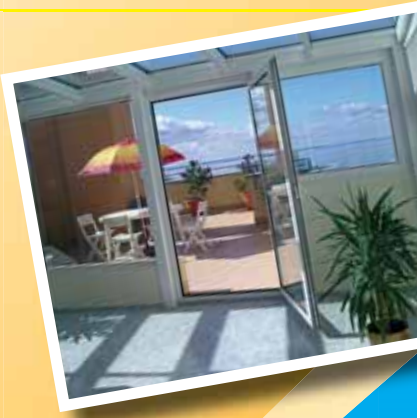
INFORMACJA TURYSTYCZNA • TOURIST INFORMATION • TOURISTENINFORMATION

72-500 Międzyzdroje, ul. Niepodległości 2A
tel./fax: (0048 91) 32 80 768, (0048 91) 32 80 209
e-mail: office@vikingtour.com.pl, www.vikingtour.com.pl

AGENCJA TURYSTYCZNA
WYNAJEM APARTAMENTÓW

WOLIN-TRAVEL®

www.wolin-travel.com



biura turystyczne • travel agencies • Reisebüros

Oferujemy komfortowe apartamenty rodzinne,
mieszkania wakacyjne i domy letniskowe
w najbardziej atrakcyjnych punktach
w Międzyzdrojach oraz na wyspie Wolin.

Szczególnie polecamy apartamenty i mieszkania wakacyjne, w zespole siedmiu obiektów apartamentowych. Szeroka oferta bazy noclegowej nad morzem w Międzyzdrojach, w bezpośrednim sąsiedztwie sosnowo-bukowych lasów Wolińskiego Parku Narodowego. Szczególnie polecamy komfortowe apartamenty i mieszkania wakacyjne 1-, 2-, 3- pokojowe w zespole siedmiu obiektów apartamentowych. Apartamenty składają się z pokoju dziennego, jednej lub dwóch sypialni, kompletnie wyposażonego aneksu kuchennego, łazienki i balkonu.

TOURIST AGENCY offers comfortable family apartments, and holiday homes and apartments in some of the most attractive locations around Międzyzdroje and on Wolin Island.

We especially recommend the holiday apartments and suites in the seven-building apartment complex. This broad range of seaside accommodation facilities in Międzyzdroje lies in direct proximity with the pine-beech forests of Wolin National Park. We especially recommend to the comfortable single, double and three-room holiday apartments and suites in the seven-building apartment complex. The apartments come with one or two bedrooms, a nursery, a fully-equipped kitchen annex, a bathroom and a balcony.

Tourismusagentur. Wir bieten an: komfortable Familienapartments, Ferienwohnungen und – häuser in bester Lage in Misdroy und auf der Insel Wollin.

Wir verfügen über mehrere Übernachtungsangebote an der Ostsee und Misdroy, in unmittelbarer Nähe der Kiefer- und Buchenwälder des Wolliner Nationalparks. Besonders empfehlen wir die Apartments und Ferienwohnungen: 1-, 2- und 3-Zimmer in einer Anlage, die sieben Apartmentshäusern bilden. Die Apartments bestehen aus einem Wohnzimmer, einem oder zwei Schlafzimmern, komplett ausgestatteter Küchenzelle, Bad und Balkon.

72-500 Międzyzdroje • ul. Turystyczna 2/22
tel.: 091 32 82 774 • fax: 091 32 82 444
e-mail: info@wolin-travel.com

www.wolin-travel.com

biura turystyczne • travel agencies • Reisebüros

A.N.A Tour

Do państwa dyspozycji: apartamenty wczasowe, pokoje gościnne, pensjonaty i hotele, mieszkania i domy wakacyjne. Jedniodniowe wycieczki do Niemiec i Sandynawii. Wycieczki reginalne. Usługi przewodnickie i pilotaż.

A.N.A Tour Travel Agency
Come to Międzyzdroje. Holiday apartments, guest rooms, guest houses and hotels, flats and holiday homes are all available. Domestic and foreign excursions. Guide services. Tourist information.

A.N.A Tour Reisebüro
Wir laden Sie nach Misdroy ein. Für Sie stellen wir zur Verfügung: Apartments, Gästezimmer, Pensionen und Hotels, Ferienwohnungen und -häuser. Reisen ins In-un Ausland. Reiseleitungen. Turistische Information.

A.N.A Tour Biuro Turystyczne
tel./fax 091 328 25 22
e-mail: miedzyzdroje02@wp.pl
www.anatour.com.pl

Centrum Noclegów i Wycieczek
Reisecenter - Unterkünfte und Ausflüge

WYPOCZNIJ NA WYSPIE WOLIN. TAK JAK LUBISZ...

Co załatwisz w naszym biurze:

ZAKWATERUJESZ SIĘ NA WYSPIE WOLIN
W komfortowym apartamencie, wygodnym pokoju, w dobrym hotelu, w centrum i pod lasem, przy plaży , czy w sielskim gospodarstwie agroturystycznym. Znajdziesz u nas miejsce na jakie Cię stać zgodne z Twoimi oczekiwaniami.

ODKRYJESZ UROKI WYSPY WOLIN I OKOLIC
Chcesz połączyć urlop ze zwiedzaniem zgłoś się do nas – zaplanujemy Twój pobyt optymalnie.

WYSKOCZYSZ DO NIEMIEC I SKANDYNAWII
Będąc na wyspie Wolin masz Danię, Szwecję i Niemcy po sąsiedzku. Wystarczy jednodniowa wycieczka, aby zwiedzić Kopenhagę, Berlin, Południową Szwecję, Bornholm, czy zrobić frajdę rodzinie w Legolandzie, Heide Parku i Hansa Parku.

PRZEJAZDY AUTOKAROWE, BILETY PROMOWE I LOTNICZE
Potrzebujesz dostać się w dowolne miejsce w Europie? Znajdziemy dla Ciebie najlepsze połączenie.

IMPREZY GRUPOWE
Chcesz z grupą współpracowników lub przyjaciół wyjechać w ciekawe miejsce? Podejmiemy się każdego nietypowego zlecenia, aby Twoja impreza była wyjątkowa. Przecież nie ma rzeczy niemożliwych.

USŁUGI APARTSERWIS dla właścicieli apartamentów
Opieka, zarządzanie, wynajem

Ihr Reiseservice auf der Insel Wollin. Wie gewünscht.

Wir beschäftigen uns mit der Bedienung des Reiseverkehrs auf die Insel Wollin. Unser Büro dient Ihnen mit einem vollständigen Service, laut Ihrem Wunsch und Erwartungen:

GUTE UNTERKÜNFTE in privaten Appartements, Pensionen, Hotels für Ihre gemütlichen Weile mit der Familie und Freunde

TRANSPORT – Bustransfers in ganzem Europa, Flüge, Fähren damit Sie uns bequem und problemlos erreichen

REISEFÜHRER, SPEZIELLE PROGRAMME für Ihre gelungene und attraktive Gruppenaufenthalte

AUSFLÜGE ZUM ENTDECKEN der Insel Wollin und Region, sowie der skandinavischen Nachbarn

AUSFÜHRLICHE INFORMATION UND GUTE TIPPS damit Sie sich bei uns sicher und komfortabel fühlen

APARTSERVICE – für die Besitzer der Apartments in Międzyzdroje und Umgebung bieten wie die Komplexverwaltung an

Wir freuen uns schon auf Ihre viele Fragen und Wünsche.

Kontakt: ***Bohaterów Warszawy 19 (przy Gabinecie Figur Woskowych / beim Wachsfigurenkabinett), 72-500 Międzyzdroje***

ALBATROS

www.albatros-mje.pl,
E-mail: info@albatros-mje.pl
Tel. 091-328 22 28
Tel.kom: (+48) 510 646 454

family travel BIURO PODRÓŻY

www.familytravel.com.pl
E-mail: info@familytravel.com.pl
Tel./fax: 091-328 20 55
Tel.kom: (+48) 695 929 215

Informator **biura nieruchomości**

Avril

NIERUCHOMOŚCI

REAL ESTATE

IMMOBILIEN

ul. Boh. Warszawy 20
72-500 Międzyzdroje
tel./fax: +48 91 32 82 800
www.avril.com.pl

AMBER BALTIC
GOLF CLUB

Jeżeli chcecie Państwo oderwać się od codzienności, zachęcamy do spędzenia urlopu nad morzem. Nieskazitelna natura jak również przewaga dni słonecznych gwarantują wspaniałą grę.

Wenn auch Sie einmal abseits von zu Hause putten wollen, so legen wir Ihnen einen Golfurlaub an der Ostsee. Die unberührte Landschaf und eine überdurchschnittliche Anzahl an Sonnentagen garantieren für ein schönes Spiel.

If you're looking for a putting challenge away from home, then we recommend a golfing holiday on the Baltic Sea. The pristine natural backdrop and an above-average number of sunny days, are guaranteed to make for a good game.

a statement of
quality and
service

golf holiday on the
baltic coast

Amber Baltic Golf Club, ul. Bałtycka 13, 72-514 Kołczewo
Tel.: +48 91 32 65 100, Fax: +48 91 32 65 333
abgc@abgc.pol.pl, www.abgc.pl

VIENNA INTERNATIONAL
HOTELS & RESORTS

AMBER BALTIC
HOTEL ★★★★ MIĘDZYZDROJE

4-gwiazdkowy hotel Amber Baltic położony w centrum Międzyzdrojów bezpośrednio przy piaszczystej plaży Morza Bałtyckiego. Wspaniała okolica, w której można spędzić urlop o każdej porze roku.

Das 4-Sterne Hotel Amber Baltic liegt im Zentrum von Misdroy an der polnischen Bernsteinküste, direkt am Sandstrand der Ostsee. Eine beeindruckende Landschaft, die einen vielseitigen Urlaub am Meer verspricht und dies zu jeder Jahreszeit.

The 4-star Hotel Amber Baltic is located in the centre of Międzyzdroje (Misdroy) on Poland's Amber Coast, directly on the wonderful sandy beaches of the Baltic Sea.The impressive landscape promises a varied holiday by the sea any time of year.

a statement of quality and service

four seasons on the **baltic sea**

Hotel Amber Baltic****, Promenada Gwiazd 1, PL 72-500 Międzyzdroje
Tel.: +48 91 32 28 500, Fax: +48 91 32 81 022
info@hotel-amber-baltic.pl, www.hotel-amber-baltic.pl, www.vi-hotels.com

VIENNA INTERNATIONAL
HOTELS & RESORTS

Hotel WOLIN ★★★

Hotel WOLIN oferuje doskonałe warunki do wypoczynku, organizacji konferencji, odnowy organizmu i rehabilitacji. Do czynnego wypoczynku zachęca 1,5 ha hotelowy park z kortem do tenisa, boiskiem do siatkówki i badmintona a odprężenie i nowe siły do działania uzyskacie Państwo korzystając z naszych usług.

The Hotel WOLIN offers the perfect conditions for relaxation, conferences, renewal and rehabilitation. Feel free to unwind and recharge your batteries. Or, if active relaxation is more your pace, then the hotel has a 1.5 ha park with a tennis court, as well as volleyball and badminton courts.

Das Hotel WOLIN bietet Ihnen die besten Möglichkeiten, sich zu entspannen, zu regenerieren und Kräfte zu sammeln. Aktive Erholung ermöglicht 1,5 ha großer Hotelpark mit Tennis-, Volleyball- und Badmintonplatz.

ul. Nowomyśliwska 76, 72-500 Międzyzdroje
tel. 091 328 10 35, e-mail: recepcja@hotelwolin.pl, www.hotelwolin.pl

Hotel i Restauracja Aurora

HOTEL AURORA
SPA&WELLNESS

Jest jedynym obiektem o standardzie 4 gwiazdkowym położonym vis a vis molo, 50 m od pieknej, piaszczystej plaży. W trosce o najwyższą jakość naszych usług wszystkie zabiegi SPA wykonywane są na bazie ekskluzywnej marki Phytodermie, ayurwedyjskiej marki Lakshmi oraz Primavera. Hotel posiada również bogatą ofertę rehabilitacyjną.

Aurora Hotel and Restaurant

The Aurora is a 4-star establishment by the pier, just 50 metres from a beautiful sandy beach. We ensure the highest quality of service by basing our SPA treatments on exclusive Phytodermie, Ayurvedic Lakshmi, and Primavera beauty products. The hotel also has a wide selection of rehabilitation treatments.

Hotel und Restaurant Aurora

Das einzige 4-Sterne Hotel, das gegenüber der Seebrücke liegt, 50 Meter vom sandigen Strand. Die SPA-Behandlungen von hoher Qualität garantieren Marken, auf denen wir basieren: die exklusive Marke Phytodermie, ayurvedische Marken Lakshmi und Primavera. Das Hotel bietet differenziertes Angebot an Rehabilitationen.

ul. Boh. Warszawy 17, 72-500 Międzyzdroje
tel. 091 328 12 48, e-mail: info@hotelaurora.pl
www.hotel-aurora.pl

Hotel & Restauracja Trofana

Serdecznie zapraszamy do Hotelu Trofana pałacyku o wysokim standardzie, położonego w bezpośrednim sąsiedztwie Promenady oraz Molo. Naszym gościom gwarantujemy rodzinną atmosferę oraz wyśmienitą polską kuchnię. Organizujemy konferencje, wesela, bankiety. W 2010 roku zapraszamy do nowoczesnego Wellnes-Spa.

We cordially invite you to the Hotel Trofana, a beautiful mansion with an excellent standard of service situated right near the promenade and the pier. You can rest assured of delicious Polish cuisine in a warm family atmosphere. We organise conferences, weddings and banquets, and we are opening a modern wellness spa in 2010.

Wir möchten Sie ins Hotel Trofana einladen, einem kleinen Palast der gehobener Klasse. Das Hotel liegt direkt an der Stadtpromenade und der Seebrücke. Unsere Gäste können die familiäre Atmosphäre und vorzügliche polnische Gerichte genießen. Wir veranstalten Konferenzen, Hochzeiten und Banketts. Im Jahre 2010 bieten wir Ihnen Wellness & SPA mit modernem Ambiente.

ul. Zdrojowa 9, 72-500 Międzyzdroje
tel. 091 328 04 82, e-mail: info@trofana.pl
www.trofana.pl

Hotel Nautilus

Oferujemy Państwu pobyt w hotelu, którego klimat nawiązuje do starych historycznych kamienic Międzyzdrojów. Zapewniamy przyjazną kameralną atmosferę i miłą obsługę oraz możliwość skorzystania z uroków słońca i morskiego klimatu.

Our hotel has the feel of an old-time Międzyzdroje apartment building. We guarantee friendly service in a cosy and intimate setting, together with everything the sun and a seaside climate have to offer.

Für Ihren unvergesslichen Aufenthalt bieten wir Ihnen ein Hotel, das an die alten, historischen Häusern in Misdroy erinnert. Dank unserer Gastfreundlichkeit, netter Bedienung sowie der Möglichkeit die Sonne und den Ostseeklima zu genießen, werden Sie sich sicherlich bei uns gut erholen.

ul. Promenada Gwiazd 8, 72-500 Międzyzdroje
tel. 091 328 09 99, e-mail: info@hotel-nautilus.pl
www.hotel-nautilus.pl

Hotel Marina

Hotel Marina to nowy, piękny architektonicznie, secesyjny budynek położony w centrum Międzyzdrojów. Proponujemy gościnę w stylowej restauracji, oferującej doskonałą kuchnię polską i śródziemnomorską. Organizujemy konferencje, szkolenia i bankiety.

Hotel Marina is a new, beautifully designed art nouveau building in the centre of Międzyzdroje. Our stylish restaurant serves exquisite Polish and Mediterranean cuisine, so come on in and make yourself right at home. We organise conferences, training sessions and banquets.

Das neue, architektonisch schöne Hotel Marina liegt im Zentrum von Misdroy. Im stilvollen Restaurant können Sie die gute polnische und Mittelmeerküche genießen. Wir veranstalten Konferenzen, Seminare und Banketts.

ul. Gryfa Pomorskiego 1, 72-500 Międzyzdroje
tel. 091 328 04 49, e-mail: marinahotel@az.pl
www.marinahotel.az.pl

Slavia Międzyzdroje

Jest obiektem położonym przy samej promenadzie u podnóża Kawczej Góry. We wszystkich pokojach i apartamentach znajduje się balkon z widokiem na morze. Specjalizujemy się w organizacji imprez dla firm, szkoleń, konferencji oraz wesel.

Slavia is located on a promenade at the foot of Mount Kawcza. Every room and apartment has a balcony looking out over the sea. We specialise in organising corporate functions, training sessions, conferences and weddings.

Slavia liegt unmittelbar an der Stadtpromenade am Fuß des Kawcza Berges. Alle Apartments haben Meersblick. Wir haben Erfahrung in Seminaren, Schulungen, Konferenzen und Hochzeitsfeiern.

ul. Promenada Gwiazd 34, 72-500 Międzyzdroje
tel. 0 801 000 160, 091 887 60 60, 091 328 01 06
e-mail: karol@hotelslavia.pl, www.hotelslavia.pl

Sporting Kamienica

Położony 50 m od morza w centralnej części Promenady Gwiazd. Kameralne otoczenie, komfortowe pokoje, stylowa restauracja. Pobyty wakacyjne, szkolenia, wesela, bankiety. Obiekt całoroczny.

SPORTING Holiday Centre
The Centre is located right in the middle of the Promenada Gwiazd (Promenade of Stars) and boasts cosy surroundings, comfortable rooms and a restaurant. We organise parties for special occasions, banquets, weddings and conferences.

Unsere Ferienanlage liegt im zentralen Teil der Stars-Promenade. Ruhige Lage, komfortable Zimmer, Restaurant. Wir organisieren Hochzeitsfeier, Banketts, Partys und Konferenzen.

ul. Promenada Gwiazd 6, 72-500 Międzyzdroje
fax 091 328 05 03, e-mail: sportingbm@poczta.onet.pl
www.sportingmiedzyzdroje.pl

Hotel Villa Stella Maris & Restaurant LA SPEZIA

ul. Boh. Warszawy 13
72-500 Miedzyzdroje
Tel 091/32 80 481
www.villa-stella-maris.pl

Oferujemy Państwu:
największe i najpiękniejsze pokoje w okolicy, położenie - 30m. od morza, poprostu dobra kuchnia: ze świeżych produktów, bez konserwantów, bezkonkurencyjne ciasta, miły i kompetentny personel, fachowy masaż w pokoju, wellness – odległość 250m. Podpowiedzi – co robić nad morzem?

Wir bieten Ihnen:
Die größten uns schönsten Zimmer in der Region, Superlage: 30m vom Meer! Sehr gute Küche – aus frischen Produkten und ohne Konservierungsstoffe. Konkurrenzlos guter, hausgemachter Kuchen. Netter und kompetenter Service, sowie Massage auf dem Zimmer durch einen Top-Physiotherapeuten; Wellness in nur 250m Entfernung, Beratung zu regionalen Ausflugszielen.

We offer you:
The most beautiful and biggest rooms all over the area, perfect location: just 30m to the beach! Excellent cooking, everything freshly made. Exceptiptionel fine, homemade cakes. Nice and competend staff. You may have massage by a marvellous professionel physiotherapist. Wellnesscenter in about 250m, advice for local daytripper destinations.

SPA BAGIŃSKI & CHABINKA

Jest największym, nowo otwartym SPA w Międzyzdrojach. Obiekt znajduje się w urokliwym miejscu, jedynie 100 m od morza, otoczony jest drzewami i pasem nadmorskiej zieleni. Pobyt w naszym Ośrodku jest idealnym rozwiązaniem dla osób, które szukają odpoczynku i relaksu z dala od zgiełku codzienności.

This is the largest recently opened SPA in Międzyzdroje. The facility is beautifully located only 100 metres from the sea, and is surrounded by trees and a seaside green belt. This is the perfect place for those wanting to escape the rat race for a little R&R.

Es ist das größte, neueröffnete SPA in Międzyzdroje. Unser Haus liegt im Grünen, 100 m vom Strand entfernt. Die Gäste finden hier Ruhe und Erholung vom Alltag.

ul. Gryfa Pomorskiego 74, 72-500 Międzyzdroje
tel. 091 326 72 00, e-mail: recepcja@miedzyzdrojespa.pl
www.miedzyzdrojespa.pl

Dom Turysty PTTK

Polskie Towarzystwo Turystyczno-Krajoznawcze oferuje noclegi, wyżywienie dla gości indywidualnych i dla grup, usługi przewodnickie, parking.

PTTK TOURIST HOME
The Polish Tourist Country-Lovers' Society (PTTK) offers overnight accommodation, caters for individuals and groups, and has tour guides and ample parking.

Polnische Gesellschaft für Touristik und Heimatkunde bietet Unterkunftsmöglichkeiten, Verpflegung für Touristen und Touristengruppen, Führungen, Parkplatz.

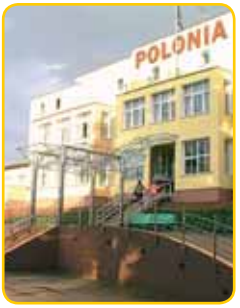
ul. Kolejowa 2, 72-500 Międzyzdroje
tel. 091 328 04 62, e-mail: pttkomiedzyzdroje@xl.wp.pl
www.pttkomiedzyzdroje@xl.wp.pl

FWP Sp. z o.o.

Naszym gościom oferujemy całoroczny wypoczynek: pobyty indywidualne i grupowe, wczasy dla emerytów i rencistów, wczasy dla opiekuna z dzieckiem, turnusy uzdrowiskowo-rehabilitacyjne, konferencje, narady, szkolenia.

FWP (Workers' Holiday Fund)
We offer our guests: individual and group accommodation, holidays for pensioners and retirees, holidays for parents/carers with children, health and rehabilitation, conferences, meetings and training sessions all year round.

Unseren Gästen bieten wir ganzjährige Erholung: Aufenthalt für einzelne Touristen und Reisegruppen, Ferien für Rentner, Ferien für Alleinstehende mit Kind, Kur- und Rehaaufenthalt, Konferenzen, Seminare, Schulungen.



ul. Promenada Gwiazd 4, 72-500 Międzyzdroje
tel. 091 328 05 67, e-mail: miedzyzdroje@fwp.pl
www.fwp.pl

Ośrodek wczasowy Stilo

ul. Gryfa Pomorskiego 78, 72-500 Międzyzdroje
tel. 091 328 06 99, e-mail: info@miedzyzdroje-stilo.pl
www.miedzyzdroje-stilo.pl

Ośrodek wypoczynkowy DARZ BÓR

ul. Gryfa Pomorskiego 80a, 72-500 Międzyzdroje
tel. 091 32 80 116, tel. kom. 694 457 263
e-mail: wypoczynek.miedzyzdroje@szczecin.lasy.gov.pl
www.szczecin.lasy.gov.pl/miedzyzdroje

Rezydencja 5 Dębów

Zapraszamy przez cały rok na wypoczynek, wczasy odchudzające, szkolenia, konferencje oraz imprezy okolicznościowe. Gościom zapewniamy kameralną rodzinną atmosferę i miłą obsługę.

The "5 Dębów" (Five Oaks) Residence
We welcome you here for relaxation, weight-loss holidays, training sessions, conferences and special events. You are assured friendly service in an intimate family setting.

Residenz 5 Buchen
Wir laden Sie ganzjährig ein und bieten gute Erholung, Schlankheitsurlaub, Schulungen, Konferenzen sowie sonstige Veranstaltungen. Wir tun alles, damit sich unsere Gäste bei uns wohlfühlen können.

ul. Gryfa Pomorskiego 55, 72-500 Międzyzdroje
tel. 091 327 89 03, e-mail: rezydencja@5debow.pl
www.5debow.pl

Willa Cynamon

Zapraszamy Państwa do pensjonatu „Villa Cynamon". Komfortowe wyposażenie obiektu oraz idealna lokalizacja sprawi, że czas spędzony u nas będą Państwo milo i ciepło wspominać.

Villa Cynamon
Welcome to the "Villa Cynamon" Guest House. The building is comfortably furnished and ideally located to ensure fond and warm memories.

Villa Cynamon
Wir laden sie in die Pension „Villa Cynamon" ein. Komfortable Einrichtung und hervorragende Lage garantieren, dass Sie sich an Ihren Aufenthalt bei uns gut und lange erinnern werden.

ul. Gryfa Pomorskiego 34, 72-500 Międzyzdroje
tel. 091 322 14 33, e-mail: mareksi@op.pl
www.cynamon.biurokwater.pl

Willa Róż

Willa Róż

Willa róż-całoroczny obiekt, blisko morza. Oferujemy dwupokojowe apartamenty i komfortowe pokoje. Bezpłatny internet, rowery, sprzęt plażowy, kuchnie, parking, ogród grill i wiele więcej. Serdecznie zapraszamy!

The Willa Róż is close to the sea and open all year round. We have two-room apartments and comfortable rooms available. There is free internet access, bikes, beach equipment, stoves, parking, a garden, grill and much, much more. Please come on in!

Rosenvilla – ganzjährig geöffnet, ostseenah. Wir bieten 2-Zimmer Apartments und komfortable Zimmer an. Kostenloses Internet, Fahrräder, Garten, Parkplatz, Grillplatz alles das wartet auf unsere Gäste.

ul. Aleja Róż 16, 72-500 Międzyzdroje
tel. 091 328 24 27, e-mail: willaroz@home.pl
www.willaroz.pl

25 · 2 · 400 m · P · @

Willa Karmazyn

Zapraszamy do Willi Karmazyn w Międzyzdrojach, która położona jest w pobliżu Wolińskiego Parku Narodowego. Posiadamy ogólnie dostępną kuchnię wraz z jadalnią, ogródek letni, gdzie można zjeść posiłki lub grillować.

Międzyzdroje's Willa Karmazyn is not far from Wolin National Park. We have shared kitchen facilities with food, and a summer garden where you can simply eat or barbecue.

Villa Karmazyn liegt am Rande des Wolliner Nationalparks. Wir verfügen über eine Küche zur allgemeinen Nutzung und einen Sommergarten, wo man grillen und speisen kann.

ul. Kolejowa 42, 72-500 Międzyzdroje
tel. 504 067 665, e-mail: mailinfo@willakarmazyn.pl
www.willakarmazyn.pl

15 · 2 · 650 m · P

Rezydencja Bielik

Rezydencja Bielik Wellness & Spa oferuje wspaniałe możliwości wypoczynku o każdej porze roku. Posiadamy komfortowo wyposażone apartamenty z aneksami kuchennymi oraz bogato wyposażoną strefę Wellness & Spa z basenam, sauną oraz gabinetami piękności.

Bielik Residence Wellness & Spa offers excellent holiday opportunities all year round. We have comfortably furnished suites with kitchenettes and a well equipped Wellness & Spa area with swimming pool, sauna and beauty shops.

Bielik Residenz bietet ausgezeichnete Erholungsmöglichkeiten zu allen Jahreszeiten. Wir haben bequem eingerichtete Apartements mit Küchenecken und eine gut ausgestattete Wellness&Spa-Zone mit Schwimmbad, Sauna und Kosmetiksalons.

ul. Poprzeczna 4, 72-500 Międzyzdroje
tel. 091 328 28 02, e-mail: info@rezydencja-bielik.pl

Villa Park Wisełka

Villa Park Wisełka jest nowootwartym, całorocznym obiektem hotelowym. Oferujemy komfortowo wyposażone pokoje, urządzone ze smakiem, który zaspokoi gusta nawet najbardziej wymagających gości.

Villa Park Wisełka
The recently opened Villa Park Wisełka is a hotel establishment open all year round. We offer comfortable, tastefully furnished rooms guaranteed to satisfy even the most discerning of guests.

Villa Park Wisełka
Villa Park Wisełka ist eine neue Hotelanlage, ganzjährig geöffnet. Wir bieten Ihnen komfortabel und stillvoll eingerichtete Zimmer, die dem Geschmack der anspruchsvollsten Gästen entsprechen werden.

ul. Nowowiejska 29, 72-513 Wisełka
tel. 091 326 50 65, e-mail: villapark@villa-park.eu
www.villa-park.eu

Willa Park

ul. Książąt Pomorskich 16, 72-500 Międzyzdroje
tel. 501 766 176, e-mail: willapark.miedzyzdroje@wp.pl
www.willapark-miedzyzdroje.pl

Villa Bluemica

ul. Nowomyśliwska 18, 72-500 Międzyzdroje
tel. 606 417 572, e-mail: bluemica@wp.pl
www.bluemica.republika.pl

Biały Dworek

ul. M. Dąbrowskiej 1, 72-500 Międzyzdroje
tel. 091 328 06 35
www białydworek.wczasy.pl

WYNAJEM KWATER Bogdan Jędrzejewski, ul. Orla 7, 72-500 Międzyzdroje
tel./fax 48 091 328 13 69, 48 607 095 873, e-mail: orla7@op.pl, www.orla7.republika.pl

Edward Orzechowki, ul. Polna 43, 72-500 Międzyzdroje
tel. 091 328 00 09, 501 209 788, e-mail: wczasy.miedzyzdroje.@op.pl, www.miedzyzdroje.wczasy.com

Kwatery prywatne Jarosław Woropaj, ul. Gryfa Pomorskiego 47, 72-500 Międzyzdroje
tel. 091 328 06 53, e-mail: aniaszymko@wp.pl

Willa Dusia, ul. Mickiewicza 17, 72-500 Międzyzdroje
tel. 091 328 00 20, e-mail: biuro@dusia.pl

Dom Wczasów Dziecięcych, ul. Leśna 24, 72-500 Międzyzdroje
tel. 091 328 01 94, 091 328 27 20, e-mail: dom-miedzyzdroje@o2.pl

Maria Orzechowska, ul. Polna 49, 72-500 Międzyzdroje
tel. 091 328 08 80, e-mail: mkobiak@wp.pl

Willa Golf Haus, ul. Boh. Warszawy 9, 72-500 Międzyzdroje
tel. 695 871 730, 091 328 27 23

Willa 5, Dom Wczasowy, ul. Boh. Warszawy 16, 72-500 Międzyzdroje
tel. 091 328 26 10, 603 715 958, e-mail: willa5@op.pl, www.willa5.pl

Sklep JOKER, P.W.Rychłowski, ul. Światowida 11, 72-500 Międzyzdroje
tel. 091 328 07 19

Willa Mieszko Anna Owczarek, ul. Mieszka I-ego 21, 72-500 Miedzyzdroje
tel. 091 328 09 08, 604 161 743, www.willamieszko.biurokwater.pl

Całoroczny wynajem kwater, Alina i Marek Kępińscy, 72-500 Międzyzdroje, ul. Piastowska 1A
tel. 091 328 13 39, e-mail: info@miedzyzdroje-kwatery.pl, www.miedzyzdroje-kwatery.pl

Dom Wczasowy „Wenus", ul. Mikołaja Kopernika 12, 72-500 Międzyzdroje
tel. 091 328 00 72, e-mail: domwczasowy@gmail, www.wenus.wczsyinoclegi.pl

Pokoje do wynajęcia (blisko morza), Alina Duszyńska, ul. Myśliwska 3/2, 72-500 Międzyzdroje
tel. 091 32 81 301, tel. kom. 696 242 713, www.alina.biurokwater.pl

Wynajem pokoii, „Zielony Domek" Ryszard Sowiak, ul. Książąt Pomorskich 12A, 72-500 Międzyzdroje
tel. 091 328 12 94

Agroturystyka Teresa Wróblewska, ul. Turkusowa 19, Wapnica
tel. 091 328 41 29

Misdroy - Eine Perle der Ostsee
www.misdroy.org

Szukamy oferty współpracy na web-strone www.misdroy.org.
Informacje: postmaster@misdroy.org

Scena Restaurant & Club

Scena Restaurant & Club organizuje: koncerty i imprezy rozrywkowe, imprezy okolicznosciowe, spotkania poetyckie, konferencje prasowe, wieczory karaoke, muzyka klubowa, bilard, lotki, wieczory pokerowe i brydżowe, jedyne miejsce spotkań z gwiazdami.

Scena Restaurant & Club
The Scena Restaurant & Club organises concerts and entertainment events, special events, poetry slams, press conferences, karaoke evenings, club music, billiards, darts, poker and bridge evenings, the only place where you can mingle with the stars.

Scena Restaurant & Club
Scena Restaurant & Club veranstaltet: Konzerte und Unterhaltungsveranstaltungen, sämtliche Feiern, Dichterlesungen, Pressekonferenzen, Karaoke- Abende, Clubmusik, Billiard, Dartsspiele, Pocker- und Bridgeabende, hier kann man sich mit Stars treffen.

Promenada, ul. Boh. Warszawy 20, 72-500 Międzyzdroje
tel. 664 50 22 22, e-mail: info@scena-club.pl
www.scena-club.pl

Global Partner

Firma cateringowa Global Partner organizuje w MDK imprezy typu: wesela (do 200 osób), bankiety, konferencje, obsługę wernisaży, catering i serwis kawowy według zlecania.

Global Partner Catering
Global Partner organises weddings (up to 200 people), banquets, conferences, exhibition previews, catering and coffee services on commission at the Youth Cultural Centre (MDK).

Global Partner – Catering-Serviece
Global Partner – Catering-Service veranstaltet im Städtischen Kulturhaus: Hochzeitsfeier (bis 200 Personen), Bankette, Konferenzen, Ausstellungen Catering- und Kaffeeservice.

ul. Myśliwska 1, 72-500 Międzyzdroje
tel. 664 50 22 22

Pizzeria i Kebab **Desperados**

Pizzeria i Kebab Desperados zapraszają na:
pizzę na średniej grubości cieście, spaghetti, sałatki, kebab
i wiele innych potraw robionych przez naszych kucharzy.

Desperados pizzas and kebabs would like to invite you in for
medium crust pizzas, spaghetti, salads, kebabs
and many other dishes specially prepared by our chefs.

Pizzeria und Kebab Desperados laden ein:
Pizza (dicker oder dünner Teig), Spaghetti, Salate, Kebab,
und andere Gerichte, die unsere Köche vorbereiten.

PIZZERIA DESPERADOS
ul. Krasickiego, 72-500 Międzyzdroje

Zamówienia pod nr tel. 091 32 81 270

www.**mdkmiedzyzdroje**.com

Stadion Miejski w Międzyzdrojach

- oświetlona płyta piłkarska o wymiarach 100 x 60 m z sztuczną nawierzchnią,
- oświetlona bieżnia syntetyczna typu Mondo Track 14 mm,
- pełne wyposażenie w sprzęt lekkoatletyczny posiadający certyfikaty IAAF i PZLA
- oświetlone 3 korty tenisowe z sztuczną nawierzchnią,
- specjalistyczna siłownia sportowa,
- gabinet fizykoterapii
- salka konferencyjna na ok. 20 osób.

Międzyzdroje Stadium
- illuminated 100 x 60 m soccer pitch with an artificial surface
- illuminated 14mm mondo track
- complete set of IAAF and PZLA track and field equipment
- 3 illuminated tennis courts with artificial surfaces
- specialist sports gym
- physiotherapy room
- conference room to accommodate approx. 20 people.

Stadion in Misdroy
- beleuchteter Fussbalplatz 100 x 60 m mit Kunstwiese,
- beleuchtete, synthetische Laufbahn Mondo Track 14 mm,
- Leichtathletikgeräte mit IAAF-Zertifikat
- 3 beleuchtete Tennisplätze mit Kunstwiese,
- spezieller Kraftfitnessraum,
- Physiotherapie
- Konferenzraum für ca. 20 Personen.

ul. Gryfa Pomorskiego 61b, 72-500 Międzyzdroje
tel./fax +48 91 38 28 540
e-mail: stadion.miedzyzdroje@wp.pl
www.miedzyzdroje.pl

Kino 5D Extreme

Kino 5D Extreme jest wyrafinowaną formą zabawy i rozrywki, bez względu na wiek. Wykorzystując najnowsze technologie pobudza wszystkie zmysły we wszystkich wymiarach. Może dostarczyć niezapomnianych wrażeń emocjonalnych, zbliżyć niedostępne światy, być doskonałym narzędziem edukacyjnym.

Stereoskopowy obraz wyświetlany na polaryzacyjnym ekranie oglądany przez specjalne okulary stwarza wrażenie realistycznego trójwymiaru, dźwięk, ruch, dotyk, woda, wiatr, śnieg, zapach oraz efekty specjalne, dają wrażenie uczestniczenia w akcji filmu.

Więcej na temat zaawansowanych technologii kinematograficznych i kina wielowymiarowego na stronę www.kino4d.pl

MIĘDZYNARODOWY DOM KULTURY
MIĘDZYZDROJE

www.kino5dextreme.pl

Salon Fryzjerski **Viola**

Są takie miejsca, gdzie natychmiast odczuwa się, że pracują tu ludzie, którzy robią to co lubią. Dzięki pasji i zdolnościom całego zespołu, możemy realizować naszą dewizę.
Together. A passion for hair.

Viola Hairdressing Salon
The Viola Hairdressing Salon is one of those places where you can sense the passion the minute you walk in. Passion and flair are encapsulated in our motto.
Together. A passion for hair.

Friseursalon Viola
Es gibt Plätze, wo man sofort spührt, dass dort Menschen arbeiten, die das mögen, was sie machen. Dank unserer Leidenschaft und Fähigkeiten des ganzen Teams, können wir unser Motto verwirklichen.
Together. A passion for hair.

Pl. Neptuna 2B / ul. Promenada Gwiazd 1, 72-500 Międzyzdroje
tel. 091 32 80 054, 091 32 28 711, e-mail: siviola@vp.pl
www.salonviola.pl

F.H.U. Autokom parking strzeżony

F.H.U. Autokom oferuje 130 miejsc dla samochodów osobowych i 3 miejsca dla autobusów. Zapraszamy

F.H.U.AUTOKOM has 130 parking spaces for personal vehicles and 3 for buses.

F.H.U.AUTOKOM bietet 130 Parkplätze für Pkw's und 3 Parkplätze für die Busse. Herzlich willkommen!

ul. Krótka, 72-500 Międzyzdroje
tel. 606 642 499

Usługi transportowe **Jackiewicz Trans**

Jeździmy wszędzie i wszystkim.

Transport Services
We are happy to take you wherever you want to go.

Transportdienstleistungen
Wir fahren alles und überall.

tel. 0 664 50 22 22

PRO LEX Sp. Jawna

Prowadzimy działalność gospodarczą w zakresie ochrony mienia, którą realizujemy w formie bezpośredniej ochrony fizycznej.

We protect property through physical security.

Wir beschäftigen uns mit Objektschutz durch unmittelbare Bewachung.

PRO LEX Sp. Jawna M. Żołna i Wspólnicy
Biuro: 72-500 Międzyzdroje ul. Wiejska 1, tel. +48 091 328 20 33
tel. +48 601 567 808, +48 693 096 566
Ekspozytura: 72-500 Międzyzdroje, Promenada Gwiazd 36
tel. +48 091 32 82 533, +48 693 626 566

Kawiarenka internetowa

Kawiarenka internetowa w Międzynarodowym Domu Kultury. Ponad to: drukujemy, skanujemy, laminujemy, bindujemy.

Internet Cafe at the Międzynarodowy Dom Kultury (International House of Culture). We also provide printing, scanning, laminating and binding services.

Internetcafe im Internationalen Kulturhaus
Zusätzlich: Wir drucken, skanen, laminieren und binden.

ul. Boh. Warszawy 20, 72-500 Międzyzdroje
tel./fax: 091 32 82 600, 091 32 82 778
www.mdkmiedzyzdroje.com
e-mail: informacja@mdkmiedzyzdroje.com

MIĘDZYNARODOWY DOM KULTURY W MIĘDZYZDROJACH

Międzynarodowy Dom Kultury

Od wielu lat Międzyzdroje pełnią funkcję „wakacyjnej stolicy kultury i sztuki", miasta festiwali, filmu i inspiracji artystycznych, odbywających się z udziałem artystów ze świata kultury i sztuki. Imprezy organizowane są w Międzynarodowym Domu Kultury, zabytkowym budynku z końca XIX w., który zdobią wspaniałe elewacje, reprezentacyjne wejście i atrakcyjne wnętrza oraz nowy obiekt amfiteatru.

Dla turystów przygotowaliśmy bogaty kalendarz imprez kulturalnych i sportowo-rekreacyjnych, których wykaz można znaleźć na stronach internetowych: www.mdkmiedzyzdroje.com lub www.miedzyzdroje.pl.

Wyposażenie

- 350 miejsc siedzących - wygodne krzesła (istnieje możliwość dostawienia większej ilości);
- 80 stołów - możliwość ustawienia w różnej konfiguracji;
- bezpośredni dostęp do Internetu
- zaciemnienie sali - żaluzje regulowane z pulpitu sterowniczego;
- oświetlenie z regulacją natężenia - bogate kandelabry i kinkiety kryształowe;
- podłoga z porcelanozy z rozetami.

Funkcje obiektu

Organizacja dużych imprez okazjonalnych, festiwali muzycznych, teatralnych, bali, konferencji, warsztatów twórczych, wystaw, itp. Warunki wynajmu do uzgodnienia.
Zapraszamy do współpracy.

International House of Culture

Międzyzdroje has long been the country's cultural and artistic capital, a city of festivals, films and artistic inspiration. These events are held inside an historic late 19th century building with a beautifully adorned facade, an imposing entrance, and an impressive interior with a recently added amphitheatre, known as the International House of Culture.

We have prepared a rich calendar of cultural, sporting and recreational activities for our tourists, who can register online at www.mdkmiedzyzdroje.com or www.miedzyzdroje.pl.

Furnishings and Equipment

- Can comfortably seat 350 (more chairs can be supplied if necessary)
- 80 tables that can be configured as required
- Direct Internet access
- Venetian blinds regulated via a control panel to keep lighting dim
- Lighting intensity regulated with luxuriant candelabrums and crystal wall lamps
- Rosette porcelain floor tiles.

Functions

The house organises large special functions, music and theatre festivals, balls, conferences, creative workshops, exhibitions etc. Hire terms are flexible. We look forward to hearing from you.

Internationales Kulturhaus

Seit vielen Jahren übernimmt Misdroy die Rolle „der Urlaubshauptstadt der Kultur und Kunst", der Stadt von Festivals, des Films und künstlerischer Inspiration für bekannte Persönlichkeiten der Kultur-, Kunst- und Musikszene. Die Veranstaltungen finden im Internationalen Kulturhaus, einem historischen Gebäude aus dem XIX Jahrhundert, mit wunderschöner Fassade, interessanten Innenräumen und einem repräsentativen Eingang sowie im neuen Amphitheater statt.

Für Touristen haben wir eine breite Palette von Kultur- und Sportereignissen vorbereitet. Nähere Informationen finden Sie auf unserer Website www.mdkmiedzyzdroje.com oder www.miedzyzdroje.pl.

Einrichtung
- 350 Sitzplätze – bequeme Stühle (man kann mehr Stühle dazustellen);
- 80 Tische, die unterschiedlich zusammengestellt werden können;
- Internetzugang,
- Raumverdunkelung – ferngesteuerte Vorhänge;
- Beleuchtung mit regulierten Leuchtstufen – prächtige Armleuchter und Kristallwandlampen;
- Porcelanosa-Boden mit mit Rosetten

Aufgabenbereich
Veranstaltung von großen Festspielen, Musik- und Theaterfestivals, Tanzballs, Konferenzen, Seminaren, Ausstellungen usw. Die Mietbedingungen sind zu verhandeln.

Centrum Informacji Turystycznej

72-500 Międzyzdroje, ul. Promenada Gwiazd 2
tel/ fax. (091) 3282778, e-mail:info.mdk@wp.pl

Centrum Informacji Kulturalno-Turystycznej
mieści się w zabytkowym budynku w sąsiedztwie Międzynarodowego Domu Kultury. Zakres działania biura obejmuje m.in. informację turystyczną, rezerwacje noclegów i przewodników, bilety wstępu na imprezy kulturalne i sportowe, bilety na koncerty i przedstawienia. Centrum prowadzi także sprzedaż wydawnictw turystycznych.

Cultural/Tourism Information Centre
is housed in an historic building not far from the International House of Culture. The Centre assists with tourist information, making bookings (reservations), and purchasing tickets to cultural and sporting events, concerts and exhibitions. The Centre also sells tourist publications.

Informationszentrum für Touristen
befindet sich in einem alten Gebäude, in direkter Nachbarschaft des Kulturhauses. Hier bekommt man alle Informationen, die für Touristen wichtig sind. Dort kann man ein Zimmer reservieren lassen, eine Führung bestellen, Eintrittskarten für Konzerte und sonstige Veranstaltungen bestellen sowie verschiedene Reiseführer kaufen.

GABINET FIGUR WOSKOWYCH

WACHSFIGURENKABINETT • WAX MUSEUMS

Spółka HEUREKA zajmuje się prowadzeniem Gabinetu Figur Woskowych, usytuowanym na głównym deptaku Międzyzdrojów. Jest to jedyna znacząca tego typu galeria w Polsce. Ponadto, w sezonie 2009 firma zamierza rozszerzyć swoją ofertę o salę kinową, planetarium i kawiarnię. Działalność jest całoroczna.

The company HEUREKA runs one of Poland's best known Wax Museums on Międzyzdroje's main shopping mall. They intend to expand in 2009 with a cinema auditorium, planetarium and coffee shop. The Museum is open throughout the year.

Die Gesellschaft HEUREKA führt ein Wachsfigurenkabinett, direkt an der Promenade von Misdroy. Es ist die einzige, bedeutende Galerie dieser Art in Polen. In der Saison 2009 plant die Gesellschaft ihr Angebot um einen Kinosaal, ein Planetarium und ein Cafe zu erweitern. Die Einrichtungen sind ganzjährlich geöffnet.

HEUREKA Sp. z o.o.
ul. Bohaterów Warszawy 19, 72-500 Międzyzdroje, tel. 091 32 82 570
e-mail kinomanja@vp.pl

muzycy i piosenkarze Musiker musicians / **ludzie filmu i aktorzy** Schauspieler actors /
artyści Künstler artist / **politycy i osoby publiczne** Politiker politicians /

Promenada Gwiazd to dzieło prof. Adama Myjaka. Jest to nietypowa aleja, która utrwala w brązie 108 odcisków dłoni artystów i ich autografy oraz 4 pomniki, upamiętniające wielkie postacie polskiego kina.
Promenade of Stars is the brainchild of Prof. Adam Myjak. This is an out-of-the-ordinary boulevard where the handprints and autographs of 108 artists are preserved in bronze along with 4 monuments to commemorate the legends of Polish cinema.
Promenade der Stars wurde vom Professor Adama Myjak entworfen. Es ist eine untypische Allee, in der sich 108 Händeabdrücke der Künstler und ihre Autogramme sowie 4 Denkmale der berühmten polnischen Schauspieler befinden.

1

Ławka Gustawa Holoubka pomnik - odlew z brązu, wybitnego Polaka - artysty i niekwestionowanego autorytetu. Fundatorem ławki jest Comfortime.
The Gustaw Holoubek Bench monument – a bronze casting of the outstanding Polish artist and educator. The bench was donated by Comfortime.
Die Sitzbank von Gustawa Holoubek - ein Bronzedenkmal des berühmten Polen und bekannten Künstlers, der großes Ansehen genoss. Die Bank wurde vom Comfortime gespendet.

COMFORTIME

2

Kościół Parafialny pw. św. Piotra Apostoła został zbudowany w 1862 r. wg Stulera. Pięknie usytuowany na Królewskim Wzniesieniu, z którego wieża dominuje nad krajobrazem miasta. Współautorem projektu oraz znaczącym sponsorem był król pruski Fryderyk Wilhelm IV. W kościele przy brzmieniu zabytkowych organ odbywają się koncerty Międzynarodowego Festiwalu Pieśni Chóralnej, muzyki organowej i inne.
The Parish Church under the Invocation of St Peter the Apostle was built in 1862 and designed by Stuler. The church is beautifully positioned on Royal Hill and the tower dominates the cityscape. The Prussian King Frederick William IV helped design the building and was a major patron. The church's monumental organ can be heard during organ recitals, the International Choir Festival and other events.
Die Kirche des heiligen Apostel Peter wurde im Jahre 1862 nach Entwurf von Stuler auf dem Königshügel gebaut, wodurch der Kirchenturm über der Stadt sehr gut sichtbar ist. Mitentworfen wurde die Kirche vom preußischen König Friedrich Wilhelm IV, der auch dieses Projekt finanziell unterstützte. In diesem Baudenkmal befindet sich eine alte Orgel, bei deren Tönen Konzerte des Internationalen Chorliederfestivals und andere interessante Veranstaltungen stattfinden.

3

Kaplica Stella Matutina (Gwiazdy Zarannej) przy ul. Krótkiej zbudowana została ze składek katolików w 1902 r. Prowadzą ją Siostry Boromeuszki.
Stella Matutina Chapel (Morning Star Chapel) in ul. Krótkiej was built in 1902 with Catholic subscriptions. The chapel is run by the Borromaean Sisters.
Kapelle Stella Matutina (Morgenstern) in der Krótka Strasse wurde mit Spenden der Katholiken im Jahre 1902 gebaut. Diese Kapelle wurde für die Schwestern gegründet, die die Kurgäste betreut haben.

4

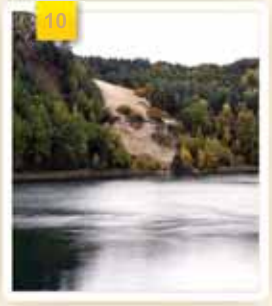
Kawcza Góra (61 m.n.p.m.) – punkt widokowy na Zatokę Pomorską we wschodniej części miasta.
Kawcza Hill (61 metres AMSL) – this vantage point on the east side of the city looks over the Bay of Pomerania.
Kawcza Berg (61 Meter ü.d.M.) – ein wunderschöner Ausblick auf die Bucht vom südlichen Stadtviertel.

5

Park Chopina – w którym rosną efektowne dęby piramidalne, platany i żywotniki.
Chopin Park – has colossal oaks, plane trees and thujas.
Chopin Park – mit Eichen, Platanen und Lebensbäumen.

6

7 **Gosań** (95 m.n.p.m) - najwyższe w Polsce wzniesienie leżące bezpośrednio nad morzem. Na miejsce dociera się przez malownicze wzgórza porośnięte stuletnimi bukami i dębami. Z góry rozciąga się zapierający dech w piersiach widok na wody Zatoki Pomorskiej. W dali widać jej łukowate brzegi.
Gosań (95 metres AMSL) - Poland's highest hilltop directly overlooking the sea is reached via a picturesque hill covered in hundred-year-old beech and oak trees. The view of the Bay of Pomerania, whose undulating shoreline can be seen in the distance, is breathtaking.
Gosań (95 Meter ü.d.M.) - Polens größter Hügel direkt an der Ostsee. Von dort aus hat man ein breites Panorama auf die Bucht und ihre Ufer. Diesen Hügel erreicht man mit einem Wanderweg, der an hundertjährigen Buchen und Eichen führt.



8 **Wzgórza Kozierowskiego** – okalają Międzyzdroje od południa. Nazwa ich upamiętnia polskiego uczonego, zasłużonego szczególnie dla Pomorza Zachodniego. Ze wzgórz tych roztacza się piękną panorama na Międzyzdroje i na Bałtyk.
The Kozierowski Ranges – border Międzyzdroje from the south. The hills are named after a distinguished Polish scholar from Western Pomerania and offer a sweeping panorama of Międzyzdroje and the Baltic.
Kozierowskis Hügeln – Hügeln, die im Süden von Międzyzdroje liegen. Der Name erinnert an einen berühmten polnischen Wissenschaftler, der besonders viel für Westpommern getan hat. Von dort aus kann man das Panorama von Międzyzdroje und der Ostsee bewundern.

9 **Jezioro Czajcze** – uważane za najpiękniejsze naturalne jezioro Wyspy Wolin wyróżnia się leśnym brzegiem i podkowiastym kształtem. W środek jeziora wbija się leśny półwysep, który w średniowieczu był umocnioną wyspą, miejscem schronienia dla mieszkańców okolicznych osad.
Czajcze Lake – is considered the most beautiful natural lake on the island of Wolin with its forested shores and semicircular shape. A wooded peninsula, which was a fortified island sheltering local settlers during the middle ages, juts into the middle of the lake.
Czajcze See – der schönste See der Insel Wollin in Eisenhufform mit bewaldetem Ufer. Auf einer langen Halbinsel befindet sich eine slavische Burgruine.

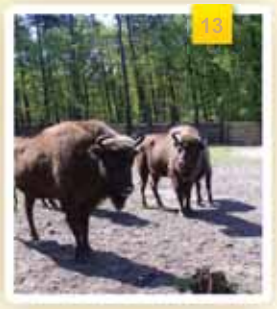
10 **Jezioro Turkusowe** – jezioro o przejrzystym turkusowym kolorze. Pozostałość po dawnej kopalni kredy, która działała tu do lat 50 – tych.
Turquoise Lake – As the name implies, this lake, a relict of a chalk mine abandoned in the 1950s, has a transparent turquoise colour.
Türkissee – Der Türkissee ist auf dem Gebiet einer alten Kreidegrube entstanden, die in der ersten Hälfte des XX. Jahrhunderts geschlossen wurde. Die Mischung der Mineralien im Wasser und die unterschiedlichen Lichtverhältnisse geben dem See türkisgrüne Färbung.

11 **Wzgórze Zielonka** – miejsce, z którego można podziwiać imponującą „krainę 44 wysp" czyli ciągnące się po horyzont trzcinowiska wieńczące na północy Zalew Szczeciński.
Green Forage Hill – a vantage point to admire that impressive "Land of 44 Islands", i.e. the reed-crowned Szczecin Lagoon that stretches to the horizon in the north.
Zielonka Hügeln – ein Ort, aus dem man die Landschaft der „44 Inseln" mit Schilfrohrfeldern, die bis zum Horizont reichen.

12 **Dąb „Prastary"** – najpotężniejszy z dębów wolińskich o obw. 6,4 m i wieku ok. 600 lat – pomnik przyrody.
Ancient Oak – the oldest and largest of the mighty Wolin oaks is a natural monument. The tree is 600 years old and has a girth of 6.4 metres.
Uralte Eiche – die größte Wolliner Buche, 600 Jahre alt, vom 6,4 m Umfang. Sie steht unter Denkmalschutz.

13

Rezerwat Żubrów – w 1976 roku fauna parku wzbogaciła się o żubry, które żyją tu w zamkniętej zagrodzie. Przed kilkuset laty zamieszkiwały one tereny wyspy.
European Bison Reservation – the local fauna park was further enriched with the addition of European bison in 1976. The animals, which have been living on the island for centuries, are confined in an enclosure.
Wiesentgehege – entstand im Jahre 1976 als ein Objekt für Forschung und Tourismus des Nationalparks, um die Population der Green Saugtiere Europa zu schützen. Vor mehreren hundert Jahren lebten sie noch frei auf der Insel.



14

Muzeum Przyrodnicze Wolińskiego Parku Narodowego. Ekspozycja muzealna prezentuje przyrodę Parku Narodowego. Bogate zbiory flory, fauny oraz przyrody nieożywionej. Stała ekspozycja bursztynu bałtyckiego. Więcej informacji na stronie internetowej www.wolinpn.pl
Wolin National Park Nature Museum. The museum boasts a rich collection of the flora, fauna and inanimate nature that can be found in the National Park. There is also a permanent Baltic amber exhibition. More information can be found at www.wolinpn.pl
Das Naturmuseum des Wolliner Nationalparks. Die Ausstellungen stellen die Natur des Nationalparks dar. Reiche Sammlung der Fauna und Flora sowie eine Ausstellung des Ostseebernsteins. Mehr Informationen: www.wolinpn.pl

15

Grodzisko w Lubinie - położone na najwyższym punkcie nad Zalewem Szczecińskim (6 km od Międzyzdrojów) grodzisko to pozostałość po wczesnośredniowiecznym grodzie (X-XII w). Od lipca 2008 r. udostępnione jest dla turystów. Więcej informacji: www.grodziskolubin.pl
Lubin Grodzisko – this mound, the remains of a fortified settlement (i.e. a "grad") from the 10th to the 12th centuries, lies 6 km outside Międzyzdroje and occupies the highest point overlooking Szczecin Lagoon. The grodzisko has been open to tourists since July 2008. For more information, go to www.grodziskolubin.pl
Burgruine in Lubin – höhster Punkt über dem Oderhaff (6 km von Misdroy). Runinen einer alten Siedlung. Seit Juli 2008 für Touristen eröffnet. Mehr Infos unter: www.grodziskolubin.pl

16

Poligon Broni V-3 jedyna ekspozycja tajnej broni niemieckiej V3, z okresu II wojny światowej. Ekspozycja umiejscowiona w bunkrze, gdzie były składowane pociski V3. Serdecznie zapraszamy do odwiedzenia strony internetowej wyrzutni. www.infoturystyka.net.pl/bunkierv3
The V-3 Firing Range is the world's only exhibition dedicated to the V3 launcher, a secret German World War II weapon. The exhibits are housed in the bunker that stored the V3 shells. Feel free to visit the launcher's website at www.infoturystyka.net.pl/bunkierv3
V-3 Waffenübungsplatz – die einzige Ausstellung der geheimen, deutschen V3-Waffen aus dem II. Weltkrieg. Sie befindet sich in einem alten Bunker, wo früher die V3 Geschosse gelagert wurden. Besuchen Sie unsere Website: www.infoturystyka.net.pl/bunkierv3

17

Przystań "Marina Wicko" w Zalesiu koło Międzyzdrojów funkcjonuje od 1-go maja do końca października i oferuje: miejsca cumownicze przy pomoście, wypożyczanie kajaków, łódek dla wędkarzy, wypożyczanie rowerów wodnych i łódeczek dla dzieci.
www.miedzyzdroje.travel.pl/marina
"Wicko" Marina In Zalesie outside Międzyzdroje is open from 1 May to the end of October. The Marina offers pierside mooring, and hires out canoes and fishing boats, as well as pedal boats and toy boats for children. www.miedzyzdroje.travel.pl/marina
Anlegeplatz "Marina Wicko" in Zalesie bei Misdroy ist vom 1. Mai bis Ende Oktober offen und bietet: Anlegeplatz für Boote und Segelschiffe, Verleih von Paddel-, Angler- und Kinderbooteten sowie Wasserfahrrädern. www.miedzyzdroje.travel.pl/marina

wydawca:

MIĘDZYNARODOWY
DOM KULTURY
W MIĘDZYZDROJACH

72-500 Międzyzdroje
ul. Bohaterów Warszawy 20
Tel./fax 091 32 82 600, 091 32 82 778,
www.mdkmiedzyzdroje.com
e-mail: informacja@mdkmiedzyzdroje.com

Projekt graficzny okładki oraz stron informacyjnych o Międzyzdrojach: www.greenhouse.net.pl
Realizacja całości, projekt graficzny stron reklamowych i wydruk: www.openmind.szczecin.pl